

体验世界文化之旅阅读文库 印度尼西亚

Culture Smart! Indonesia

Graham Saunders 著

葛丽 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 印度尼西亚

Indonesia

Graham Saunders 著

葛丽 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

仲伟合

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6766号

Culture Smart! Indonesia, by Graham Saunders, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2007 Kuperard

Cover image: Fishing boat on Kanawa Island, Nusa Tenggara.

Travel-Ink/Patrick Ford

The photographs on pages 95, 142 and 144 are reproduced by permission of the author.

图书在版编目 (C I P) 数据

印度尼西亚: 英文 / (澳) 格拉哈姆·桑德斯 (Graham Saunders) 著; 仲伟合主编; 葛丽注. — 北京: 高等教育出版社, 2017. 3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主编)

书名原文: Indonesia-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-047200-4

I. ①印… II. ①格… ②仲… ③葛… III. ①印度尼西亚-概况-英文 IV. ①K934.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第023832号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 郎建国 封面设计 张楠
版式设计 孙伟 责任校对 郎建国 责任印制 赵义民

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	北京中科印刷有限公司		http://www.hepmall.com
开 本	880 mm × 1230 mm 1/32		http://www.hepmall.cn
印 张	6.75	版 次	2017年3月第1版
字 数	162千字	印 次	2017年3月第1次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	39.00元
咨询电话	400-810-0598		

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 47200-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月 and 我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习俗的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016 年 6 月

印度尼西亚位于亚洲东南部，是世界上最大的群岛国家，跨越三大时区：东七区、东八区和东九区。印度尼西亚陆地面积约 190.4 万平方公里，印度尼西亚有“千岛之国”的美称。

雅加达是印度尼西亚的首都以及最大的城市。其他主要城市包括东爪哇省的泗水（Surabaya）、西爪哇省的万隆（Bandung）和勿加泗（Bekasi）、北苏门答腊省的棉兰（Medan）等。印度尼西亚拥有超过 2.55 亿人口，拥有数百个民族，200 多种民族语言。印度尼西亚的官方语言是印尼语。

自然环境是印度尼西亚最大的资产之一，印度尼西亚签署了许多关于气候变化和环境问题的国际协定。马来西亚的巴厘岛等地是无数海内外游客慕名前往的世界旅游胜地。巴厘岛南部美丽的库塔（Kuta）海滩、沙努尔（Sanur）海滩让游客尽享明媚阳光与印尼风情。巴厘岛东部的阿贡火山（Gunung Agung）是全岛的最高峰。印度尼西亚属于热带气候，全年海平面日间温度约为 26 至 30 摄氏度，较为炎热潮湿。在全国大部分地区，每年的 11 月至次年 4 月为多雨的季节。

印度尼西亚拥有独特的社会文化，热带风情浓郁，包含多种民族和文化。印度尼西亚有许多传统工艺品，可见于商店或是各类集市和市场。这些工艺品具有不同的地区风格，陶器、编织物、木雕、

石雕、金属制品等各有特色。此外，印度尼西亚的传统纺织品非常著名，如享有盛名的印尼蜡染花布巴迪克（Batik）等。印度尼西亚商铺种类繁多，有百货商店、各类超市、各类门店。印度尼西亚的早晨还有贩卖新鲜农产品的早市，晚间则有夜市。印尼的货币是卢比，货币的兑换可于银行或外汇兑换处进行，大型酒店、商店和饭店接受信用卡支付。

印度尼西亚是一个喜爱体育活动的国度。传统的印尼体育活动包括放风筝、陀螺、各类藤球游戏，及其马都拉岛和东爪哇的斗牛。2014年9月在韩国仁川，亚奥理事会主席艾哈迈德亲王宣布，印度尼西亚接办第十八界亚运会。第十八界亚运会将于2018年08月18日至2018年09月02日在印度尼西亚首都雅加达举行，这是雅加达自1962年举办第4届亚运会以来，第二次取得亚运会主办权。

中国与印尼于1950年4月13日建交。1990年8月8日，两国外长分别代表本国政府签署《关于恢复外交关系的谅解备忘录》，宣布自当日起正式恢复两国外交关系。2016年1月26日，中印尼高层经济对话第一次会议在北京举行，2016年5月9日，中印尼高层经济对话第二次会议在雅加达举行。2015年4月22日，中华人民共和国与印度尼西亚共和国发表联合新闻公报，公报指出，双方同意进一步发挥各自优势，在电力、高铁、有色金属、造

船、建材等产能领域进行深度合作，实现互利共赢。公报还指出，双方同意加强在向游客提供优质安全服务方面的合作，支持恢复对导游和翻译进行中文培训。

印度尼西亚拥有美丽的热带风光。印度尼西亚欢迎您！

葛 丽

2016 年 12 月

Contents

Indonesia 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- Climate 010
- Environment 011
- A Brief History 014
- The Peoples of Indonesia 037
- The Economy 049
- Government 051

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 053

- Attitudes 053
- The Family 053
- Social Behavior 056
- Flexible Time 059
- Attitudes to Foreigners 060
- Making the Right Impression 061
- Cameras 063

Chapter 03 RELIGION & FESTIVALS 065

- Religion 065
- Festivals 074
- Rites of passage 078
- Muslim Ceremonies 079

- Balinese Ceremonies 087

Chapter 04 **INDONESIANS AT HOME** 093

- Housing 093
- Daily Life and Routine 098
- The Family and Children 104
- Entertaining 108
- Household Help 110

Chapter 05 **TIME OUT** 112

- Indonesians and Leisure 112
- Shopping for Pleasure 113
- Sports and Games 119
- Nightlife 121
- Food and Drink 122

Chapter 06 **TRAVEL, HEALTH, & SAFETY** 129

- Road Travel 129
- Rail Travel 133
- Boats and Ferries 135
- Air Travel 136
- Health 137
- Medical Care 139
- Safety 140
- Places to Visit 141

Chapter 07 **BUSINESS BRIEFING** 155

- Patron/Client Relationships 156

- The Indonesian Chinese 156
- Office Etiquette and Protocol 158
- Management Style 161
- Speeches and Presentations 164
- Meetings and Negotiations 165
- Bureaucracy and Corruption 166
- Gift Giving 167
- Women in Business 169
- Working within the System 170

Chapter 08 COMMUNICATING 171

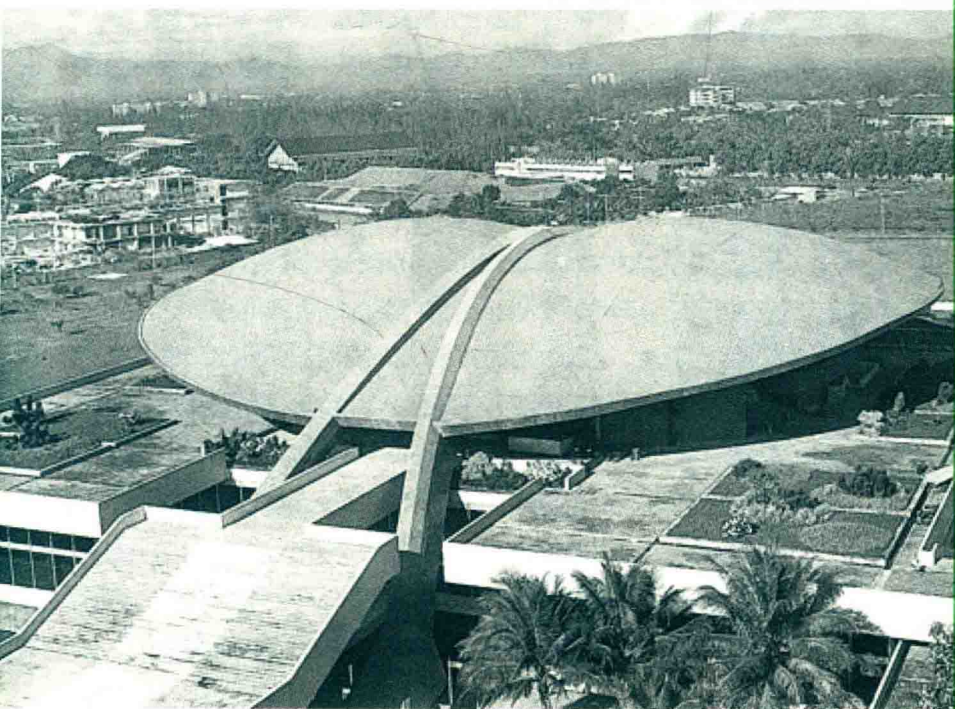
- Languages 171
- Speaking Bahasa Indonesia 172
- Face-to-Face 175
- Humor 176
- Nonverbal Communication 177
- Gestures and Body Language 178
- Means of Communication 181
- The Media 182
- Conclusion 184

Appendices 185

- Places 185
- People 188

Exercises 189

Indonesia



Introduction



Indonesia is the world's largest **archipelago**¹. With a population of more than 200 million, it is the fifth most populous country in the world. Its position on the trade routes has produced a rich and diverse culture influenced by animist, Hindu, Buddhist, Christian, and Muslim traditions. The capital, Jakarta, is a teeming **megalopolis**² whose central business and financial district has all the trappings of twenty-first century global enterprise, but whose culture does not necessarily conform to that of the U.S.A. and Europe.

Although European influence began to penetrate the archipelago in the sixteenth century, Dutch colonialism gained full political control over most of the country only in the nineteenth century. From **Batavia**³ (Jakarta) the Dutch dominated Java, but their influence in the outer islands was patchy. Consequently, the nationalist movement of the twentieth century was mainly Java-centered. Although Indonesian nationalism was largely secular, Islam retained and continues to have great influence, though filtered through other traditional cultural prisms; Bali remains Hindu, and Christianity is strong in **Ambon**⁴ and also in Minahasa, in northern Sulawesi. European influence is just one element in the

¹ 群岛, 列岛

² 大都市

³ 巴达维亚, 印度尼西亚首都雅加达 Jakarta 的旧称, 1945 年更名为雅加达

⁴ 安汶 (Ambon) 是马鲁古省 (Maluku) 的首府, 印度尼西亚主要城市之一, 同时也是安汶岛 (Ambon Island) 上最大的城市

cultural blend.

There are some three hundred ethnic groups in Indonesia, the product of centuries of migration and settlement. The differences between ethnic groups and social classes are clearly understood, but underlying this diversity, and the more recent cultural impact of the West, are common core values. The apparently modern and Westernized Indonesian lives according to beliefs and perceptions that the visitor needs to be aware of in order not to offend unintentionally: the principles of social conduct reflect an Asian approach to the world. These values lie deep, and influence behavior that to outsiders may seem irrational or perplexing while statements, gestures, or other conduct perfectly natural to the visitor may produce adverse reactions from Indonesians. In general, though, Indonesians are **gracious**¹ and will make allowances for strangers.

Culture Smart! Indonesia provides an introduction to this rich diversity while enabling you to avoid some of the social pitfalls when visiting, living, or working in this fascinating and beautiful country. Indonesians are a hospitable and **courteous**² people. By making an effort to understand and respect their values and customs, you will earn their appreciation and friendship.



¹ 和蔼的

² 有礼貌的

Key Facts

Official Name	Republik Indonesia (Republic of Indonesia)	
Capital City	Jakarta	Pop. 9.3 million
Major Cities	Bandung; Cirebon; Semarang; Surabaya; Yogyakarta (Java). Denpasar (Bali). Mataram (Lombok). Medan; Padang; Jambi; Palembang (Sumatra). Pontianak; Banjarmasin; Balikpapan (Kalimantan). Ujung Pandang; Manado (Sulawesi). Ambon (Maluku); Jayapura (Irian Jaya)	
Main Island Groups	Greater Sunda Islands: Sumatra, Java, Kalimantan (Indonesian Borneo), Sulawesi (Celebes) Lesser Sunda Islands (Nusa Tenggara): Bali, Lombok, Sumbawa, Komodo, Sumba, Flores, Timor, Alor Also: Maluku (the Moluccas), Irian Jaya (West New Guinea)	
Area	742,308 sq. miles ¹ (1,919,440 sq. km)	more than 17,000 islands, 6,000 inhabited
Climate	Tropical. Hot and humid; more moderate in highlands	Coastal temp. range is 70–91°F (21–33°C) throughout year
Currency	Indonesian rupiah	Approx. Rp 9,700 = U.S. \$1 (2005)
Population	245 million	Current growth rate 1.41% per annum (2006 est.)
Ethnic Makeup	Javanese 45% Sundanese 14% Madurese 7.5% Coastal Malays 7.5 % Other 26%	
Age Structure	0–14 years: 28.8% 15–64 years: 65.8% 65+ years: 5.4%	

¹ 根据中华人民共和国外交部网站截至2016年12月公布的最新数据，印度尼西亚的陆地面积为1,904,443平方公里